

Glossary

ENGLISH LANGUAGE ARTS

Glossary of Terms

English / Tagalog



**Translation of ELA Terms
Based on Coursework for
ELA Grades 3 to 8**



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

Updated December 2017



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT / THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

P-16

Office of Elementary, Middle, Secondary and Continuing Education and Office of Higher Education
Office of Bilingual Education and World Languages

<http://www.emsc.nysed.gov/biling/>

THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK

Regents of The University

BETTY A. ROSA, <i>Chancellor</i> , B.A., M.S. in Ed., M.S. in Ed., M.Ed., Ed.D.	Bronx
T. ANDREW BROWN, <i>Vice Chancellor</i> , B.A., J.D.	Rochester
ROGER TILLES, B.A., J.D.	Great Neck
LESTER W. YOUNG, JR., B.S., M.S., Ed.D.	Beechhurst
CHRISTINE D. CEA, B.A., M.A., Ph.D.	Staten Island
WADE S. NORWOOD, B.A.	Rochester
KATHLEEN M. CASHIN, B.S., M.S., Ed.D.	Brooklyn
JAMES E. COTTRELL, B.S., M.D.	New York
JOSEPHINE VICTORIA FINN, B.A., J.D.	Monticello
JUDITH CHIN, M.S. in Ed.	Little Neck
BEVERLY L. OUDERKIRK, B.S. in Ed., M.S. in Ed.	Morristown
CATHERINE COLLINS, R.N., N.P., B.S., M.S. in Ed., Ed.D.	Buffalo
JUDITH JOHNSON, B.A., M.A., C.A.S.	New Hempstead
NAN EILEEN MEAD, B.A.	Manhattan
ELIZABETH S. HAKANSON, A.S., M.S., C.A.S.	Syracuse
LUIS O. REYES, B.A., M.A., Ph.D.	New York
SUSAN W. MITTLER, B.S., M.S.	Ithaca

Commissioner of Education and President of The University

MARYELLEN ELIA

Executive Deputy Commissioner

ELIZABETH R. BERLIN

The State Education Department does not discriminate on the basis of age, color, religion, creed, disability, marital status, veteran status, national origin, race, gender, genetic predisposition or carrier status, or sexual orientation in its educational programs, services and activities. Portions of this publication can be made available in a variety of formats, including braille, large print or audio tape, upon request. Inquiries concerning this policy of nondiscrimination should be directed to the Department's Office for Diversity and Access, Room 530, Education Building, Albany, NY 12234.

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY – GRADE 3 TO 8

ENGLISH	TAGALOG
A	
action	aksyon
active voice	aktibong boses
according to the information	ayon sa impormasyon
adjective	pang-uri
alliteration	aliterasyon
allusion	alusyon
alternate claim	iginigiit na kapalit
analogy	analohiya
analyze	analisahin
anecdote	anekdota
another	iba pa
answer	sagot
argument	argumento
article	artikulo
arrange	isaayos
audience	manonood, mambabasa
author	maykatha
author's purpose	layunin ng maykatha
B	
because	dahil, sapagkat
before	bago, noon
beginning	simula
bibliography	mga sanggunian
biography	talambuhay
both	pareho
C	
capitalization	malaking titik
cause	dahilan
cause/effect	dahilan/epekto
chapter	kabanata
character	tauhan
characteristics	mga katangian
chart	tsart
check	tsek
choose	piliin
circle	bilog
citation	pagbanggit
cite	banggitin
claim	paggigiit
classification	klasipikasyon
clause	sugnay
collaborative discussion	pakikipagtulungan sa pag-uusap
comma (,)	kuwit (,)
compare	ikumpara/ ihambing
compare and contrast (in writing)	paghambingin at pag-ibahin (sa pagsusulat)
complex sentence	komplikadong pangungusap
compound sentence	tambalang na pangungusap

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY – GRADE 3 TO 8

ENGLISH	TAGALOG
compound-complex sentence	tambalang-komplikadong pangungusap
concluding statement/section	pagtatapos na pangungusap/bahagi
concrete detail	kongkretong detalye
conflict	problema
contrast	pagkakaiba
connotation	konotasyon
context	konteksto
conventions	mga kumbensyon
credible source	mapagkakatiwalaang sanggunian
D	
definition	kahulugan
demonstrate	ipakita
describe	isalarawan
description	paglalarawan
detail	detalye
dialogue	pag-uusap
dictionary	diksiyunaryo
digital source	sangguniang digital
directions	mga panuntunan
distinguish	ihimalay/kilalanin
drama	drama
draw conclusions	gumawa ng konklusyon
E	
edit	mag-edit
elaborate	ipaliwanag/magbigay ng detalye
end / the end	katapusan / ang katapusan
enough	tama na
essay	sanaysay
events	mga pangyayari
event sequence	pagkakasunod-sunod ng pangyayari
everyday speech	araw-araw na pananalita
evidence	katunayan
explain	ipaliwanag
explicit	malinaw
F	
fable	pabula
fact	katotohanan
false	mali
fantasy story	kuwento na pantasya
fiction	likhang-isip na kuwento
figurative language	makasagisag na pananalita
figure of speech	talinghaga
find the main idea	hanapin ang pangunahing ideya
folktale	kuwentong bayan
format	format
furthermore	dagdag pa rito

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY – GRADE 3 TO 8

ENGLISH	TAGALOG
G	
genre	kategorya
glossary	talasalitaan
go on	magpatuloy
H	
happen	mangyari
heading	pamagat
help	tumulong
historical novel/account	nobela ng kasaysayan/ paglalahad
how	paano
however	gayunman
I	
identify	tukuyin/kilalanin
if ... then	kung...samakatuwid
illustrate	ilarawan
inference	palagay
informative/explanatory text	teksto ng impormasyon/pagpapaliwanag
initially	una
inquiry	pagtatanong
interpret	ipaliwanag
introduction	panimula
irony	kabalintunaan
issue	usapin
J	
judgment	paghatol
journal	dyornal
justify	bigyang katuwiran
K	
key event	mahalagang pangyayari
key detail/idea	mahalagang detalye/ideya
know	alaman
knowledge	kaalaman
L	
list	ilista
literary nonfiction	pampanitikan na hindi kathambuhay
literary text	tekstong pampanitikan
listen	makinig
listening	nakikinig
long time ago	noong unang panahon
M	
main	pangunahin
main character	pangunahing tauhan
main idea	pangunahing ideya
main purpose	pangunahing layunin

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY – GRADE 3 TO 8

ENGLISH	TAGALOG
make believe	kunyari
memoir	talambuhay
mood	kalooban
most important	pinakamahalaga
most likely	pinakamalamang
motive	motibo
multimedia	multimedia
myth	mito
N	
narrated experience/event	salaysay ng karanasan/pangyayari
narrative	naratibo
narrator	tagapagsalaysay
nonfiction	hindi kathambuhay
noun	pangngalan
O	
objective summary	obhektibong buod
obstacle	hadlang
often	malimit
on the other hand	sa kabilang dako
opinion	opinyon
opposing claim	saliwat na paggigiit
otherwise	kung hindi man
outcome	kinalabasan
outline	balangkas
P	
paragraph	talata
paraphrase	sabihin sa sariling pananalita
parentheses (...)	panaklong (...)
passage	pangungusap
person	tao
phrase	parirala
plagiarism	pagkopya ng gawa ng ibang tao
plan	plano
plot	buod ng kuwento
poem/poetry	tula/pagtula
point of view/perspective	pananaw/palagay
preceding	nauna
predict	hulaan
print source	sangguniang nakalimbag
probably	baka/maaari
problem	problema
publish	ilathala
pun	biro sa salita
punctuation	bantas
purpose	layunin

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY – GRADE 3 TO 8

ENGLISH	TAGALOG
Q	
question	tanong
quotation	sipi
R	
read	basahin
reader	taga-basa
read aloud	basahin nang malakas
reading	nagbabasa
ready	handa
real	totoo
reason	dahilan
reflection	pagmumuni-muni
research	pananaliksik
resolution	kalutasan
respond	tumugon
response	kasagutan
rhyme	tugma
revise	baguhin
role	papel
S	
scene	eksena
sensory language	madamdaming pananalita
sentence	pangungusap
sequence	pagkakasunod-sunod
setting	lugar
show	palabas
significance	kabuluhan
soliloquy	mag-isang pananalita
solution	kalutasan
sonnet	soneto
source	sanggunian
stanza	talata
statement	pangungusap
story	kuwento
summary	buod
support	suporta
T	
technology	teknolohiya
tell	sabihin
text	teksto
textual evidence	katunayan sa teksto
then	pagkatapos
therefore	samakatuwid
theme/central idea	tema/pangunahing ideya
thesaurus	thesaurus
through	sa pamamagitan ng
title	pamagat

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY – GRADE 3 TO 8

ENGLISH	TAGALOG
tone	tono
topic	paksa
traditional stories	mga kuwentong tradisyonal
transition	paglipat/pagbabago
true	totoo
turn	umikot
U	
underline	salungguhitan
understanding	pagka-unawa
unfortunately	sa kasamaang palad
unless	maliban kung
up to now	hanggang sa ngayon
use	gamitin
use evidence	gumamit ng katibayan
W	
watch out	bantayan/iwasan
we	tayo/ kami
what	ano
when	kailan
whenever	kailanman
where	saan
whereas	na samakatuwid ay
whereby	na sa katunayan ay
wherein	kung saan ay nakapaloob
which	na siyang
who	sino
who is speaking	sino ang nagsasalita
why	bakit
wide open	bukas na bukas
with	kasama ang/ng
without	wala/ walang kasama / hindi kasama
word	salita